

Studiengänge und Berufe mit Fremdsprachen



Interesse an Fremdsprachen – Erste Überlegungen ...



Ich will etwas mit Fremdsprachen machen.



Ich kann mir vorstellen, später im Ausland zu arbeiten.



Ich bin gut in Sprachen.



Ich möchte meine Sprachkenntnisse vertiefen.



Ich will Sprachkenntnisse im Beruf verwenden.



Ich möchte andere Kulturen kennen lernen.



Sprachen sind wichtig für den Beruf.



...



Lehramt

**Sprachmittlerberufe:
z.B. Dolmetscher oder
Übersetzer**

**Etwas mit
Sprachen!**

**Philologien: z.B.
Anglistik oder
Romanistik**

**Sprache als
Mittel zum Zweck:**

- Schulische Ausbildungen: *Fremdsprachen-Korrespondenten, Europasekretär/-in*
- Betriebliche Ausbildungen: *Tourismus-kaufmann/-frau, Hotelkaufmann/-frau Servicekaufmann/-frau Luftverkehr*
- Studiengänge: *Tourismus, internationale BWL, internationales Recht*

Berufsfeld Fremdsprachen – Drei Bereiche ...

1. Die Sprache im Mittelpunkt:

Die „Erforscher der Sprachen“ beschäftigen sich mit Sprachwissenschaft, Grammatik, Literatur und Kultur.

2. Zwischen Sprachen vermitteln:

Die Sprache ist das Medium der Übersetzer/innen und Dolmetscher/innen, die zwischen den Sprachen vermitteln. Lehrer/innen vermitteln Fremdsprachen an Sprachschüler/innen.



3. Die Sprachen als Arbeitsmittel:

Der Beruf und dessen Aufgaben stehen im Mittelpunkt. Zur Erledigung der Arbeit wendet man eine oder mehrere Fremdsprachen an; z. B. Tourismuskaufleute.

1. Die Sprache im Mittelpunkt

— Die Sprache als Gegenstand der Forschung:

- Wie funktioniert die Sprache?
- Herkunft und Entwicklung der Sprache, Verknüpfung mit Literatur/Kultur

— Klassische Philologie:

- Griechische und lateinische Philologie

— Neuere Philologie:

- Lebende Fremdsprachen wie Anglistik, Romanistik oder Slavistik als sprach- und literaturwissenschaftliche Fächer

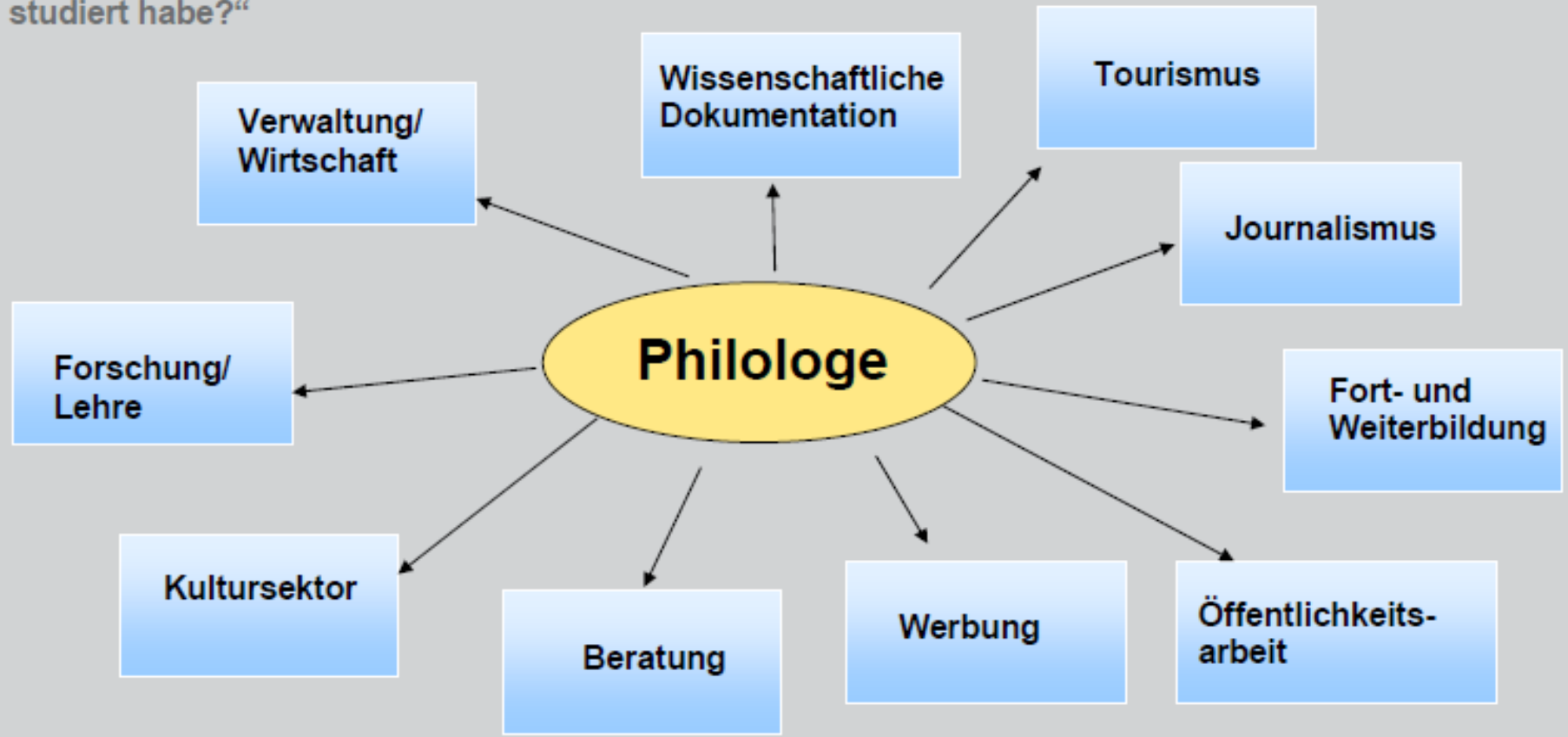
— Sprach- und kulturwissenschaftliche Studiengänge:

- Afrikanistik, Orientalistik, Ägyptologie, Indologie, Islamwissenschaft, Ostasienwissenschaft, Sinologie etc.
- Gegenstand der Forschung sind Aspekte der Geschichte, Philosophie, Politik oder Ethnologie des Kulturkreises



1. Sprache im Mittelpunkt: Tätigkeitsfelder für Philologen ...

„... wo kann ich arbeiten, wenn ich Philologie studiert habe?“



2. Dolmetscher/innen und Übersetzer/-innen Tätigkeiten und Aufgaben

- **Übersetzen**: *Schriftliche Übertragung von Texten mit Hilfe von Lexika oder Terminologiedatenbanken.*
- **Spezialisierung** *auf bestimmte Gebiete wie Literatur, Wirtschaft, Technik, Medizin oder andere Wissenschaften.*
- **Verhandlungsdolmetschen**: *Abschnittsweise mündliche Übertragung (bilaterales Dolmetschen); auch für Übersetzer.*
- **Konsekutivdolmetschen**: *Mündliche Äußerungen werden erst dann übertragen, wenn der Redner einen Abschnitt oder die ganze Rede beendet hat, z. B. bei Verhandlungen.*
- **Simultandolmetschen**: *Mündliche Äußerungen werden fast verzögerungsfrei übertragen, z. B. bei Kongressen und internationalen Tagungen.*
- **Beschäftigungsmöglichkeiten**: *Übersetzungsbüros, Dolmetscherdienste, Internationale Organisationen, Behörden, Großbetriebe, Medien.*



2. Dolmetscher/-innen und Übersetzer/-innen

- *In der Regel wird in die eigene Muttersprache übersetzt und ein Übersetzer oder Dolmetscher muss die deutsche Sprache sehr gut beherrschen.*
- Zwei Fremdsprachen und die Zielsprache Deutsch werden studiert.
- Sprach- und Übersetzungswissenschaften.
- Sprachdatenverarbeitung.
- Kultur- und Landesstudien.
- fachwissenschaftliche Ergänzungsstudien: Inhalte und Fachterminologie spezieller Sachgebiete: z. B. Wirtschaft, Technik, Medizin, Jura, Literatur.
- Studium an Universitäten und Fachhochschulen.
- Fächerspektrum für Bachelor- und Masterstudiengänge:

2. Dolmetscher/-innen und Übersetzer/-innen

Dolmetschen, Übersetzen

Bachelor, z. B.:

- Übersetzungswissenschaften
- Translation
- Sprache, Kultur, Translation

Bachelor (spezialisiert), z. B.:

- Fachübersetzen Wirtschaft /Technik
- Wirtschaftssprachen Asien und Management
- Translation Studies for Information Technologies
- Literaturübersetzen
- Fachdolmetschen für Behörden und Gerichte
- Gebärdensprachdolmetschen

Master, z. B.:

- Konferenzdolmetschen
- Literarisches Übersetzen
- Gebärdensprachdolmetschen
- Translation
- Übersetzungswissenschaften
- Internationale Fachkommunikation
Sprachen und Technik

2. Sprachmittler – Lehrer/-in

– Lehrer/-in mit Fremdsprachen als Fachgebiet an Grund-, Haupt-, Realschulen, Gymnasien und Berufsbildenden Schulen

- Universitätsstudium „Lehramt“ erforderlich.
- Abschluss: Master bzw. Staatsexamen.

– Weitere Möglichkeiten:

- Sprachlehrer/-in an Berufsfachschulen, Fachschulen, Sprachlehrer/in an privaten Ausbildungsinstituten und Sprachinstituten und Einrichtungen der Erwachsenenbildung.
- Ausbildung bzw. Abschluss ist nicht staatlich festgelegt und richtet sich nach der Institution und den Unterrichtserfordernissen.



3. Fremdsprachen als Arbeitsmittel

- *Ein Beruf oder eine Tätigkeit steht im Mittelpunkt und zur Erledigung der Aufgaben werden Fremdsprachenkenntnisse benötigt.*
- *In diesem Fall müssen vor allem die berufsspezifischen Fachkenntnisse erworben werden.*
- *Gute Sprachkenntnisse sind wichtig, Fremdsprachen werden i. d. R. in der Berufsschule unterrichtet.*
- *Betriebe können auch Zusatzqualifikationen anbieten.*
- *Dieser Einsatzbereich für Fremdsprachen weitet sich durch die fortschreitende Globalisierung auf fast alle Berufsbereiche aus.*
- *Der Fremdsprachenbedarf deutscher Unternehmen wächst ständig.*
- *Rangliste: Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Russisch*

3. Fremdsprachen als Arbeitsmittel

Fremdsprachen als Arbeitsmittel

Studiengänge, z.B.:

- Internationales Management
- Tourismus
- Internationales Recht
- European Studies
- Duales Studium beim Auswärtigen Amt
- ...

Betriebliche Ausbildungen, z. B.:

- Servicekauffrau im Luftverkehr
- Schifffahrtskauffrau
- Tourismuskauffrau
- Kauffrau im Außenhandel
- Hotelfachfrau
- ...

Schulische Ausbildungen, z. B.:

- Fremdsprachenkorrespondentin
- Europasekretärin
- Fluglotsin
- Verkehrsflugzeugführerin
- ...

Jahresarbeitsentgelte

Bruttojahres-Gehalt mit Universitäts-Abschluss

Fachrichtung	Gehalt in €		
	Einstieg	5 Jahre*	10 Jahre*
Architektur, Bauingenieurwesen			
Architektur, Raumplanung	18.000 (B) ¹	38100	41800
Bauingenieur- Vermessungswesen	33.300 (M)		61.200
Ingenieurwissenschaften			
Maschinenbau, Verfahrenstechnik	40.900 (B)	58.200	72.400
Wirtschaftsingenieurwesen	44.000 (M)		100.800
Informatik			
Informatik	27.000 (B) ¹ 41.000 (M)	56.300	79.700
Mathe, Naturwissenschaften			
Physik	15.500 (B) ¹	50.000	69.900
Biologie	34.000 (M)	47.200	60.700
Chemie		53.000	68.700
Pharmazie, Lebensmittelchemie		54.200	-
Mathematik		67.300	76.200
Medizin			
Humanmedizin	46.000 ²	69.700	112.000
Zahnmedizin		91.200	-
Psychologie / Pädagogik			
Psychologie	27.000 (B)	53.100	67.900
Pädagogik	32.600 (M)	41.100	43.600
Lehramt			
Primarstufe, Sonderschule	12.300 (B) ¹	38.450 ⁴	43.300 ⁴
Realschule, Sek. I	20.300 (M) ¹	42.900 ⁴	47.190 ⁴
Gymnasium, Berufsschule		44.800 ⁴	49.100 ⁴

Weitere Fächer und Fachbereiche

Sprach- und Kulturwissenschaften/ Geisteswissenschaften	23.400 (B) 24.500 (M)	50.100	54.400
Sozial- und Politikwissenschaften	27.700 (B) 32.000 (M)	44.300	-
Rechtswissenschaften	14.500 ^{1,2,3}	50.800	75.000
Wirtschaftswissenschaften	34.100 (B) ¹ 41.600 (M)	54.000	73.200

Brutto-Jahresgehalt mit Fachhochschul-Abschluss

Fachrichtung	Gehalt in €		
	Einstieg	nach 5 Jahren*	nach 10 Jahren*
Architektur, Bauingenieurwesen			
Architektur, Raumplanung	32.100 (B)	45.400	54.000
Bauingenieur-Vermessungswesen	33.300 (M)		63.400
Ingenieurwissenschaften			
Ingenieurwissenschaften	40.900 (B) 44.000 (M)	-	-
Elektrotechnik		-	70.900
Maschinenbau, Verfahrenstechnik		61.200	71.100
Wirtschaftsingenieurwesen		-	79.700
Weitere Fächer			
Informatik	37.700 (B) 40.600 (M)	58.900 ¹	75.200
Wirtschaftswissenschaften	32.900 (B) 39.100 (M)	58.700	67.900
Sozialwesen (z.B. Soziale Arbeit)	28.900 (B) 29.400 (M) ¹	40.300	44.200

Und zum Schluss



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

Karsten Steinmann
Beratung Studien- und Berufswahl
Agentur für Arbeit
Karsten.Steinmann2@arbeitsagentur.de



0800 4 5555 00